Организация Объединенных Наций S/PV.3564



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятидесятый год

3564-е заседание

Четверг, 10 августа 1995 года, 17 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Виснумурти . . . . (Индонезия)

Члены:	Аргентина	г-н Карденас
	Ботсвана	г-н Нкгове
	Китай	г-н Цинь Хуасунь
	Чешская Республика	г-н Кованда
	Франция	г-н Ладсу
	Германия	г-н Айтель
	Гондурас	г-н Мартинес Бланко
	Италия	г-н Фульчи
	Нигерия	г-н Гамбари
	Оман	г-н Аль-Хусаиби
	Российская Федерация	г-н Сидоров
	Руанда	г-н Убалижоро
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Уэстон
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Олбрайт

Повестка дня

Ситуация в Республике Боснии и Герцеговине

95-85828.R

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели со дня опубликования на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 17 ч. 35 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Республике Боснии и Герцеговине

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет Безопасности о том, что я получил письмо от Постоянного представителя Боснии и Герцеговины, в котором он обращается с просьбой пригласить его для участия в дискуссии по пункту повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мисич (Босния и Герцеговина) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Вниманию членов Совета представлен документ S/1995/677, содержащий текст проекта резолюции, подготовленного в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на другие следующие документы: S/1995/674, письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Казахстана при Организации Объединенных Наций от 8 августа 1995 года на имя Генерального секретаря; и S/1995/679, письмо Постоянного представителя Судана при Организации Объединенных Наций от 9 августа 1995 года на имя Генерального секретаря.

Первый оратор представитель Боснии и Герцеговины, которому я предоставляю слово.

Г-н Мисич (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): В то время как международное сообщество в последние дни сосредоточило внимание и свою деятельность на исходе многих тысяч беженцев из Хорватии, а не на трагической гуманитарной ситуации, сохраняющейся в Боснии и Герцеговине, кровавые подробности выдворения почти 60 000 гражданских лиц из Сребреницы и Жепы отошли на задний план. Судьба по меньшей мере 10 000 гражданских лиц, которые так и не дошли до безопасной территории, находящейся под контролем моего правительства, скрывается за темным смертельным покровом, под которым Младич и Караджич держат эти многострадальные районы, районы, которые просто были забыты международным сообществом.

В силу медленного продвижения все нарастающего потока сербских беженцев из Хорватии остались без внимания несравнимо более тяжелые страдания тех боснийских мусульман, которые безоружны и не имеют никаких шансов противостоять военным преступникам Пале. В условиях этого унижения и уничтожения многие из тех, кто даже сегодня не имеют четкого представления, смогут или не смогут они защитить остающиеся безопасные районы в Боснии и Герцеговине, заявляют о том, что их мандат не предполагает защиту гражданских лиц или охрану безопасных районов.

Эти же "толкователи" мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Боснии и Герцоговине не проявили достаточной заинтересованности и не приложили достаточно усилий для того, чтобы не допустить начала совершения сербскими лидерами Пале новых бесчеловечных и варварских преступлений. Сегодня разоблачения правительства Соединенных Штатов, которое, как кажется, очень одиноко в своих усилиях, направленных на установление истины, свидетельствуют о фактах и придают импульс работе Трибунала по расследованию военных преступлений. Эти разоблачения пролили наконец больше света на то, что произошло в Сребренице и Жепе. Мы очень признательны делегации Германии и делегациям стран - участников Движения неприсоединения из числа членов Совета Безопасности, которые неоднократно поднимали вопрос о пропавших без вести жителях Жепы и Сребреницы.

К жестокому террору, навязанному преступниками ни в чем не повинным гражданам Сребреницы и Жепы, не удалось привлечь больше внимания, несмотря на неоднократные призывы моего правительства, если не считать нескольких заявлений Председателя и время от времени заявления для прессы.

Сегодняшняя резолюция, как мы считаем, представляет собой маленький шаг вперед. Тем не менее это резолюция, в которой более четко выражена забота, даже несмотря на то, что для многих она может оказаться непоправимо запоздалой.

Выступая по проекту резолюции по Хорватии, я выразил свое удовлетворение тем, что в деле облегчения положения сербских беженцев из Хорватии несколько повысилось и поднялось на более высокий уровень качество работы по сведению к минимуму страданий и оказанию помощи жертвам гуманитарного кризиса. С этим улучшением повысилась быстрота действий и изобретательность в организации гуманитарной помощи. Доказательством тому служит намерение использовать для гуманитарных целей военный аэропорт в Баня-Луке, который до сих пор использовался только для осуществления разрушительных действий и акций по расстрелу боснийцев с воздуха.

Тем временем все призывы, с которыми боснийское правительство обращалось к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и к Совету Безопасности об открытии для гуманитарных целей аэропорта в Тузле, не принесли никаких результатов. Кроме того, по-прежнему, по требованию сербов Караджича, остается закрытым аэропорт в Сараево, несмотря на ясную определенность его статуса и исключительно гуманитарные цели. Аэропорт в Сараево остается закрытым вот уже четвертый месяц. Гуманитарная ситуация в городе, усугубляемая артиллерийскими и снайперскими обстрелами, совершенно невыносима. Мы хотели бы надеяться, что критерии и стандарты гуманитарных действий будут унифицированы, поскольку любая классификация жертв является лишь первым шагом в цепи несправедливости.

Благодаря совместным действиям боснийской и хорватской армий по снятию с Бихача ужасающей осады и прекращению террора в результате скоординированных действий вооруженных банд сербов из Хорватии и Боснии и Герцеговины гуманитарная ситуация в Боснии и Герцеговине заметно улучшилась.

Таким образом были спасены 200 000 жителей бихачского анклава, которые провели три года в полной изоляции без какой бы то ни было гуманитарной помощи.

Совместные действия Боснии и Герцеговины и Хорватии, вполне вероятно, спасли престиж международного сообщества, влиятельные члены которого в течение недель создавали миф о том, что в отношении Бихача сделать практически ничего невозможно, и оправдывали это тем аргументом, что там слишком много армий, которые уже трудно отличить друг от друга. Я полагаю, что теперь картина бихачского анклава выглядит значительно более ясно.

Нормализовать и поддерживать гуманитарную ситуацию в Боснии и Герцеговине и в Хорватии будет значительно легче, если ОООНВД обеспечит выполнение своих обязательств, взятых на себя по договору с хорватским правительством, и сдачу вооруженными сербами из Краины своего оружия до того, как они на своем пути в Сербию пересекут Боснию. Это оружие самым непосредственным образом угрожает сербским беженцам, поскольку вооруженные сербы провоцируют ответные действия, ведя огонь из конвоев беженцев, - вопрос, по которому Секретариат Организации Объединенных Наций обладает или мог бы обладать какой-нибудь информацией.

В данном проекте резолюции по Боснии не содержится никакого упоминания о судьбе тех беженцев из Жепы, кто нашел убежище в Сербии, но кто, к сожалению, подвергся пропагандистской эксплуатации и, как мы опасаемся, новым пыткам, унижению или даже стал жертвой убийств.

Мы просим международные гуманитарные организации по возможности безотлагательно завершить работу по регистрации всех этих беженцев, продолжать разыскивать их и определять их местонахождение, препятствовать их исчезновению или же совершению в их отношении дальнейших злоупотреблений и нарушений Женевских конвенций и гуманитарного права.

Мы с нетерпением ожидаем вскоре доклада Генерального секретаря по всем этим вопросам, как о том просит его Совет в данном проекте резолюции.

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов перейти к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями до голосования.

Г-н Айтель (Германия) (говорит по-английски): Германия взяла на себя инициативу, которая привела к выработке находящегося сейчас на рассмотрении Совета проекта резолюции по Сребренице и Жепе, ибо мы потрясены и встревожены.

Несколько недель спустя после падения Сребреницы и Жепы нам до сих пор ничего не известно о местонахождении и судьбе около 7000-8000 несчастных боснийских мужчин, захваченных в плен боснийскими сербами.

Где они? Что с ними произошло? Живы и здоровы ли они? Сегодняшнее известие и особенно фотографии, показанные Постоянным представителем Соединенных Штатов, усугубили нашу обеспокоенность.

Согласно последним данным Международного комитета Красного Креста (МККК), до сих пор зарегистрировано всего 164 пленных из Сребреницы и 44 - из Жепы. Мы настаиваем на том, чтобы международным гуманитарным организациям был немедленно предоставлен доступ ко всем задерживаемым из Сребреницы и Жепы. Мы требуем обеспечения безопасности и благополучия всех пленных и немедленного освобождения всех захваченных в плен боснийских гражданских лиц.

Мы осуждаем упрямый отказ боснийско-сербской стороны предоставить представителям МККК доступ к указанным пленным. Мы не можем допустить, чтобы боснийские сербы вновь цинично играли в прятки с международными гуманитарными организациями. Их практика отказа указать местопребывание заключенных при одновременных утверждениях, будто они преисполнены готовности предоставить беспрепятственный доступ в те места, куда хотят попасть представители гуманитарных организаций, абсолютно неприемлема. Такая практика уже сама по себе представляет собой серьезное нарушение международного гуманитарного права. Те из числа боснийско-сербского руководства, кто несет за это ответственность, должны знать, что подобные основополагающие нарушения международного гуманитарного права лишь подвинут их ближе к бездне.

Германия полностью поддерживает предпринимаемые ныне МККК усилия для получения доступа к указанным пленным. Мы также настоятельно призываем представителей Организации Объединенных Наций продолжать свои усилия, первостепенной задачей которых является получение, наконец, из Пале информации о местопребывании пропавших людей. Мы храним надежду, что они живы. Мы будем внимательно следить за этим вопросом до тех пор, пока, надеемся, эти несчастные боснийские мужчины не будут обнаружены и освобождены для того, чтобы вернуться к своим семьям.

Мы, конечно же, будем голосовать в поддержку находящегося на рассмотрении Совета проекта резолюции.

Г-н Гамбари (Нигерия) (говорит по-английски): Что касается ситуации в Боснии и Герцеговине, то моя делегация испытывает смешанные чувства и имеет неоднозначные мнения.

Что касается положительной стороны, то мы с удовлетворением отмечаем, что снята трехлетняя осада района Бихача и восстановлены каналы передачи гуманитарной помощи для его населения. Положительным событием является и то, что мы читаем сообщения и видим фотографии жителей Бихача, которые впервые за три года могут дышать свободно и, как мы надеемся, стремиться к восстановлению подобия нормальной жизни.

Мы надеемся также, что снятие осады безопасного района Бихача со стороны сил

боснийских сербов будет иметь долговременный характер.

Однако, с другой стороны, населению безопасных районов Сребреницы и Жепы повезло в меньшей степени, чем жителям Бихача. Их города оккупированы силами боснийских сербов, они изгнаны из их собственных домов и пополнили огромные отряды беженцев и перемещенных лиц.

Моя делегация присоединяется к другим членам Совета, вновь подтверждая полную неприемлемость оккупации этих безопасных районов силами боснийских сербов.

Однако в настоящее время нас больше волнуют сообщения о серьезных нарушениях международного гуманитарного права в Сребренице и вокруг нее. На сегодняшний день нет никакой информации о местонахождении более 7000 молодых людей и мужчин средних лет, ранее проживавших в Сребренице. Поэтому мы поддерживаем призыв, содержащийся в пункте 1 постановляющей части резолюции, обращенный к боснийской сербской стороне, незамедлительно предоставить доступ представителям Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международного комитета Красного Креста (МККК) и других международных учреждений ко всем лицам, задержанным ею, с тем чтобы их можно было зарегистрировать, что явилось бы первым шагом, направленным на их немедленное и безоговорочное освобождение.

В заключение моя делегация хотела бы вновь подтвердить то, что было сказано в отношении Хорватии: единственная надежда на прочный и долгосрочный мир - это урегулирование на основе переговоров с учетом интересов всех соответствующих групп.

В этой связи Контактная группа должна удвоить свои усилия и продемонстрировать большее единство действий в обеспечении урегулирования на основе Мирного плана Контактной группы в качестве исходного пункта.

Наконец, мы считаем, что народ Боснии и Герцеговины должен быть избавлен от новых ужасов войны. Он слишком долго и тяжело страдал от жестокостей, чинимых теми, кто задумал уничтожить их страну с полиэтническим составом.

Г-н Аль-Хусаиби (Оман) (говорит по-английски): Сегодня Совет Безопасности вновь собрался для того, чтобы обсудить положение в Республике Боснии и Герцеговине. Это положение, на наш взгляд, обусловлено постоянной и систематичной агрессией против суверенитета и территориальной целостности государства - члена нашей Организации, а именно: Республики Боснии и Герцеговины.

Однако мы, как и все международное сообщество, вынуждены выразить наше глубокое беспокойство и тревогу по поводу продолжения войны в этой части Европы.

За последние три-четыре года после того, как в этом районе началась война, Советом Безопасности, а также другими международными форумами было принято много резолюций, в которых содержатся призывы к заинтересованным сторонам воздерживаться от применения силы и настойчиво продвигаться к мирным вариантам решения проблемы в попытке продемонстрировать их политическую волю и решимость урегулировать разногласия мирным путем. Однако эти призывы и требования не были услышаны в основном из-за нежелания боснийских сербов пойти по пути мирного урегулирования.

Мы выражаем сожаление по поводу такого результата и сегодня вновь призываем заинтересованные стороны принять Мирный план Контактной группы в качестве исходной точки. Мы убеждены, что если бы одна из заинтересованных сторон приняла этот план, то она вряд ли оказалась бы в ситуации, в которой она сегодня находится.

С начала конфликта в бывшей Югославии международное сообщество прилагало отчаянные усилия для того, чтобы приблизить стороны на шаг ближе к мирному урегулированию. Однако вследствие позиции одной из сторон, а именно боснийских сербов, все эти усилия не принесли ожидаемых результатов. Наоборот, за последние несколько месяцев мы стали свидетелями беспрецедентного поворота событий. Миротворцы Организации Объединенных Наций стали предметом преднамеренных нападений сторон, вплоть до того, что их использовали в качестве "живого щита". Гражданские лица в безопасных районах подвергаются артиллерийскому обстрелу и "этнической чистке" прямо на глазах

международного сообщества, которое несет ответственность за защиту жизни гражданского населения, ежедневно подвергающегося жестокостям со стороны сербов. Последний пример тому - недавнее нападение на безопасные районы Сребреницы и Жепы, которые сейчас удерживают боснийские сербы.

Тысячи мужчин попали в плен к боснийским сербам и, к сожалению, Секретариат официально сообщил нам, что в доступе к задержанным было отказано как Организации Объединенных Наций, так и Международному комитету Красного Креста. Их местонахождение неизвестно. Это неприемлемо для международного сообщества.

Оман, как и другие члены международного сообщества, не может смириться ни с этим новым витком эскалации военных действий в результате нападения на миротворцев Организации Объединенных Наций, ни со статус-кво, сохраняющимся в этих безопасных районах, которые недавно стали предметом политики "этнической чистки". В этой связи мы присоединяемся к тем, кто призвал соответствующие стороны в полной мере откликнуться на неоднократные призывы Совета Безопасности, как на это указано в заявлениях Председателя Совета Безопасности от 20 и 25 июля 1995 года, в которых содержится требование к боснийским сербам вывести свои силы из безопасных районов Сребреницы и Жепы и уважать статус безопасных районов, а также уважать гуманитарные нормы в соответствии с международным гуманитарным правом.

Моя делегация решительно поддерживает призыв о безоговорочном освобождении всех задерживаемых лиц.

Сегодня в Совете Безопасности прозвучали тревожные и пугающие сообщения очевидцев и свидетелей бойни в Сребренице и Жепе, совершаемой боснийскими сербами. Оман считает, что на всех членах международного сообщества лежит обязательство - моральное обязательство, политическое обязательство - объединить свои голоса и хором сказать: "Нет этнической чистке", "Нет изнасилованиям мусульманок" и "Нет продолжающимся нарушениям безопасных районов". Мы убеждены, что настало время заявить: "Довольно бойни, довольно убийств, довольно пыток!"

Мы особо воздаем должное Генеральному секретарю и его Специальному представителю, всему персоналу Организации Объединенных Наций, учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных учреждений за их усилия по поиску мирного решения в этом районе, за их усилия по облегчению страданий населения этого района.

И наконец, в духе консенсуса и вследствие того, что данный проект резолюции направлен на ослабление гуманитарных страданий, наша делегация будет голосовать за проект резолюции, находящийся на нашем рассмотрении.

Г-н Нкгове (Ботсвана) (говорит по-английски): Моя делегация серьезно обеспокоена сообщениями о том, что на сегодняшний день нет никакой информации о местоположении задерживаемых в Боснии и Герцеговине тысяч мужчин и юношей призывного возраста после того, как силами боснийских сербов был захвачен район Сребреницы. Ситуация усложняется еще и тем, что боснийские сербы продолжают отказывать Верховному комиссару по делам беженцев и Международному комитету Красного Креста в доступе к перемещенным лицам в Сребренице. Исходя из этого, моя делегация будет голосовать за проект резолюции, представленный на наше рассмотрение.

Мы надеемся на то, что боснийские сербы примут к сведению содержание проекта резолюции, который мы собираемся принять. Они должны понять, что в соответствии с международным правом они обязаны способствовать регистрации всех лиц, которые находятся у них в плену, и обращаться с военнопленными в соответствии с принятыми международными нормами. Поэтому мы призываем боснийских сербов предоставить УВКБ, МККК и другим международным гуманитарным учреждениям незамедлительный доступ ко всем перемещенным лицам из Сребреницы и Жепы.

Г-н Сидоров (Российская Федерация): Россия, как и другие члены Совета Безопасности, решительно осудила действия армии боснийских сербов в Сребренице в нарушение решений Совета Безопасности по безопасным районам в Боснии и Герцеговине.

Мы озабочены поступающими сообщениями о грубых нарушениях норм международного гуманитарного права в Сребренице, а также невозможностью получить какую-либо информацию о местонахождении многих бывших жителей Сребреницы. Считаем, что эти сообщения должны быть соответствующим образом расследованы. Мы поддерживаем содержащееся в проекте требование к боснийским сербам предоставить доступ представителям Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международного комитета Красного Креста (МККК) и других международных учреждений к лицам, перемещенным из Сребреницы и Жепы. Необходимо также обеспечить соответствующее международным нормам обращение с военнопленными.

Ожидаем, что доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который должен быть представлен не позднее 1 сентября, позволит прояснить ситуацию в отношении сообщений о нарушениях международного гуманитарного права, на которые, если они подтвердятся, Совету Безопасности надо будет должным образом отреагировать.

Подтверждаем, что урок событий в Сребренице и Жепе заключается в необходимости вплотную заняться концепцией безопасных районов и модальностями ее осуществления. Важно предпринять шаги к определению статуса безопасных районов, приемлемого для обеих сторон. Соответствующие договоренности должны включать и согласованную демилитаризацию таких территорий. Если бы это было сделано раньше, как неоднократно предлагала Россия, трагических событий вокруг Жепы и Сребреницы можно было бы избежать. К сожалению, наши призывы не нашли своевременного позитивного отклика. Надо исправить эту ошибку, хотя бы теперь.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Хотя в последние дни наше внимание было приковано к военным действиям в Хорватии, мы не должны забывать о трагедии и возмутительных актах, совершенных ранее в Боснии против жителей восточных анклавов Сребреницы и Жепы. Мы не должны забывать о нападениях боснийских сербов, потому что масштабы причиненных ими страданий были огромны, даже в мрачном контексте бывшей Югославии. Тринадцать тысяч мужчин, женщин и детей были изгнаны из своих домов и были вынуждены искать убежище в и без того перенаселенных городах, находящихся под контролем правительства, а некоторые - даже за границей, в Сербии.

Мы не должны забывать о Сребренице и Жепе, потому что это районы, за которые Совет несет особую ответственность. Это были охраняемые районы Организации Объединенных Наций. Это были районы, в которых, как мы надеялись, наш авторитет и легитимность, как голоса международного сообщества, обеспечат защиту от насилия и нападений. Трагично, но похоже, что авторитет Совета и доброе мнение всего мира мало что значат для руководства боснийских сербов.

Мы не должны забывать о случившемся в Сребренице и Жепе, потому что эта история еще не закончена. Она, безусловно, еще неполностью рассказана, и жизни ни в чем не повинных людей по-прежнему поставлены на карту.

Около 10 000 гражданских лиц из Сребреницы и около 3000 из Жепы числятся пропавшими. Некоторые, может быть, прячутся. Некоторые, может быть, задержаны. Некоторые, должно быть, погибли. Мы обязаны провести расследование, выяснить, что удастся, и обеспечить безопасность тех, кто прячется, обеспечить, чтобы с теми, кто задержан, хорошо обращались или же чтобы их освободили, чтобы имена тех, кто умер или убит, были сообщены их семьям, чтобы те, кто повинен в противоправных и возмутительных деяниях, были преданы суду.

Мы не должны забывать о том, что случилось в Сребренице и Жепе, потому что есть веские основания полагать, в особенности это касается Сребреницы, что сербы Пале насиловали и убивали многих из тех, кто бежал от насилия. И их убивали не в пылу битвы, их убивали не при самообороне, их убивали не случайно; их убивали систематически по указанию руководства боснийских сербов.

Мы знаем это из достоверных рассказов беженцев, которые были свидетелями этих преступлений, включая лиц, с которыми беседовало наше правительство. И мы знаем это из секретных источников информации, которой мы поделились ранее сегодня с членами Совета, уникальной информацией, которую получили Соединенные

Штаты. Сочетание этих отчетов очевидцев и наших разведанных служит убедительным свидетельством варварских и систематических убийств, осуществляемых боснийскими сербами.

В резолюции, которую мы сегодня приняли, содержится требование, чтобы боснийские сербы немедленно обеспечили доступ к лицам, перемещенным из Сребреницы и Жепы, которые находятся в районах, контролируемых боснийскими сербами. В резолюции содержится требование, чтобы был предоставлен доступ к лицам, задержанным против их воли, чтобы уважались права задержанных лиц, и в ней вновь заявляется, что все лица, нарушающие нормы международного гуманитарного права, будут нести личную ответственность за такие действия.

Представители соответствующих международных организаций готовы сейчас - сегодня - посетить районы Боснии и Герцеговины, где, по всей видимости, находятся лица, перемещенные из Жепы и Сребреницы в результате применения насилия. В этой резолюции четко говорится, что боснийские сербы должны обеспечить им безопасность и позволить им выполнить свою работу.

Правительство Соединенных Штатов решительно поддерживает эту резолюцию. Важно привлечь международное внимание к участи беженцев из Сребреницы и Жепы. Мы не знаем, что произошло с ними, но мы знаем, что мы обязаны это выяснить.

Мы не можем позволить ни себе, ни другим отмахнуться от преступлений, совершенных после захвата Сребреницы, как от неизбежных последствий этнического конфликта. Мы не можем смириться с насилием и избиением или убийством гражданского населения как с законной тактикой войны. Я помню слова поэта Арчибальда Мак-Лиша, который писал в 1940 году о пассивной реакции мира на возникновение фашизма:

"Убийство остается аморальным и после его совершения. Убийство избавляется от клейма аморальности, когда людей подводят к мысли, что убийство не является злом. Это под силу лишь извращенному уму. А извращенность ума становится возможной лишь тогда, когда молчат те, кто должен возвысить свой голос в защиту".

Установление истины в отношении того, что произошло в Сребренице и в ходе войны на Балканах, важно не только в интересах справедливости, но и в интересах мира. Ответственность за совершенные жестокие расправы лежит не только на сербах или каком-либо другом народе как общности: она лежит на отдельных людях, которые отдавали приказы и которые совершали преступления. И подлинное примирение будет невозможным в этом регионе до тех пор, пока не покончат с концепцией коллективной вины и не установят личную ответственность.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, который содержится в документе S/1995/677.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Ботсвана, Китай, Чешская Республика, Франция, Германия, Гондурас, Индонезия, Италия, Нигерия, Оман, Российская Федерация, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (говорит по-английски): Подано 15 голосов в поддержку проекта резолюции. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1010 (1995).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить после голосования.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Операция, которую боснийские сербы предприняли против безопасных районов - Сребреницы и Жепы, сама по себе вызывает исключительно серьезную обеспокоенность, и этот факт ясно отражен в отношении ситуации в Сребренице в резолюции 1004 (1995), в обеспечении принятия которой моя делегация принимала участие.

Только что принятая Советом последняя резолюция обращает внимание на конкретную проблему, возникшую в результате нападений боснийских сербов на эти районы. Я имею в виду обращение, которому подверглись перемещенные лица из числа гражданского населения, а также военнослужащие, захваченные в плен во время этих нападений.

В том что касается перемещенных лиц, у нас по-прежнему не имеется никакой информации о тысячах людей, которые были вывезены из Сребреницы и к которым ни одна гуманитарная организация не смогла получить доступ. Такой доступ должен быть предоставлен незамедлительно, и до тех пор, пока эти незаконно удерживаемые гражданские лица не будут освобождены, удерживающие их силы несут полную ответственность за их безопасность.

Что касается захваченных в плен военнослужащих, то, как представляется, в нарушение гуманитарного права представителям Международного комитета Красного Креста до сих пор не разрешено посетить и зарегистрировать их.

Необходимо немедленно положить конец этой ситуации, которая предполагает в уголовную ответственность тех, кто за нее отвечает. Совет просит Генерального секретаря представить ему не позднее конца месяца доклад в отношении мер, направленных на прекращение этой ситуации. Кроме того, вполне возможно, что до окончания этого срока ему снова придется принимать решение по этому вопросу, который касается судеб тысяч гражданских лиц, подвергающихся гнусному и варварскому обращению. В том что касается их, мы в долгу перед ними и обязаны проявлять особую бдительность в этом вопросе.

Г-н Фульчи (Италия) (говорит по-английски): Мы все еще потрясены теми конкретными свидетельствами, которые сегодня утром представила в Совете посол Олбрайт и которые указывают на исключительно серьезную вероятность того, что массовое уничтожение безоружных людей из Сребреницы совсем недавно могло иметь место около Братунача.

Мы считаем, что в собственных интересах руководства боснийских сербов незамедлительно разрешить провести международное расследование этого эпизода, который, если он подтвердится, станет одним из самых ужасных преступлений против человечества со времен второй мировой войны. Тем не менее нет необходимости говорить о том, что даже таким ужасным массовым убийством людей, если оно подтвердится, нельзя оправдывать жестокости, совершенные другими в бывшей Югославии.

Именно в этом духе и под воздействием таких чувств мы только что приняли резолюцию в отношении трагического гуманитарного аспекта этого происшествия в Сребренице. Как и все другие выступавшие представители, мы глубоко обеспокоены судьбой более 7000 человек - наш коллега из Германии упомянул цифру от 7000 до 8000 человек, - информацию о местонахождении которых невозможно получить спустя несколько недель после оккупации силами боснийских сербов безопасного района Сребреницы. В ходе своих ежедневных брифингов членов Совета, за которые мы признательны, посол Гарехан по-прежнему сообщает об абсолютном отсутствии информации в отношении этих лиц, а также относительно того, живы ли они и где их могут содержать.

Эта ситуация совершенно неприемлема. Силы боснийских сербов согласились предоставить Международному Красному Кресту доступ ко всем задержанным лицам из Сребреницы и Жепа. Однако до сих пор эти обещания остаются невыполненными. Слова не подкрепляются делами.

Поэтому только что принятая резолюция является нужной и своевременной инициативой. Подтверждая резолюцию 1004 (1995) и заявление Председателя от 25 июля, в котором содержалось требование к боснийским сербам незамедлительно покинуть два "безопасных района" - определение, которое в нынешних обстоятельствах звучит крайне иронично, - она очень уместно выражает глубокую обеспокоенность сообщениями о грубых нарушениях международного гуманитарного права в Сребренице и вокруг неё и требует, чтобы власти Пале незамедлительно предоставили доступ представителям Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Международного комитета Красного Креста и других международных организаций к лицам, перемещенным из Сребреницы и Жепы, которые находятся под контролем их сил.

Далее, представителям Организации Объединенных Наций или Красного Креста должно быть разрешено немедленно посетить и зарегистрировать любых задержанных лиц и провести немедленное обследование предполагаемых мест захоронения, информируя Международный трибунал по расследованию преступлений, совершенных на территории бывшей Югославии, о результатах их расследований. Международное сообщество и этот Совет не должны терпеть дальнейших проволочек в этом вопросе или же мириться с отказом предоставить такое разрешение.

Картины падения Сребреницы и Жепы, которые средства массовой информации показали всему миру, и сообщения о беженцах и перемещенных лицах, покинувших эти районы, все еще живы в памяти итальянского народа. Поэтому мы приветствуем нынешнюю инициативу Совета Безопасности и очень надеемся на то, что ему удастся наконец убедить руководство боснийских сербов выполнить самые элементарные правила человеческого поведения.

Г-н Кованда (Чешская Республика) (говорит по-английски): Этот Совет изложил свою позицию в

отношении ситуации в Сребренице и Жепе в прошлом месяце, и сегодня нашу обеспокоенность вызывают последствия выходящего за все пределы захвата этих двух безопасных районов, если их так можно назвать.

Несколько тысяч мужчин и юношей пропали без вести. Власти боснийских сербов отказываются предоставить какую-либо информацию о их судьбе или же разрешить доступ к ним представителей Международного комитета Красного Креста или других заинтересованных внешних наблюдателей. Мы опасаемся худшего, и как раз сегодня эти опасения усилились в результате важного сообщения газеты "Нью-Йорк Таймс", а также доказательств, представленных сегодня утром членам Совета делегацией Соединенных Штатов. На основе этих сообщений можно предположить, что эти пропавшие без вести лица стали жертвами одного из самых жестоких преступлений этой войны. Вероятность зверского уничтожения нескольких тысяч боснийцев воскрешает в памяти Катынский лес, где во время второй мировой войны сталинские мясники аналогичным образом варварски расправились с несколькими тысячами офицеров польской армии.

Если эти сообщения подтвердятся, это поднимет военные преступления на чудовищнейший уровень. Злоупотребления, совершаемые отдельными лицами, имеют место в ходе большинства войн, однако массовые убийства тысяч требуют организации и приказов высокопоставленных властей. Не может быть сомнения в том, что эти власти, а именно каждый из ответственных лиц будут выявлены, преданы суду Международного трибунала и навсегда заклеймлены позором и обречены на изгнание международным сообществом.

Сэр Джон Уэстон (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Не прошло еще и месяца с тех пор, как этот Совет, приняв резолюцию 1004 (1995), выразил глубокую обеспокоенность тяжелым положением гражданского населения Сребреницы, сложившимся в результате нападений боснийских сербов, и потребовал предоставления беспрепятственного доступа в этот район Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и другим международным гуманитарным учреждениям. Принятие сегодня Советом следующей резолюции подчеркивает сохраняющуюся обеспокоенность международного сообщества постоянно поступающими сообщениями о том, что после военного вторжения боснийских сербов в Сребренице и Жепе, а также и вокруг них творятся зверства. Особенно тревожно то, что до сих пор не известно местопребывание столь многих жителей Сребреницы; представленные сегодня делегацией Соединенных Штатов членам Совета свидетельства вызывают особое беспокойство.

Поэтому британское правительство присоединяется к другим с требованием к властям боснийских сербов немедленно предоставить международным гуманитарным учреждениям доступ и оказывать всестороннее и безусловное сотрудничество усилиям Международного комитета Красного Креста и других организаций в определении местонахождения тех, кого они до сих пор недосчитываются. Мы ожидаем скорейшего освобождения тех, кто еще остается в плену, и мы напоминаем боснийско-сербским властям об их обязанности по международному гуманитарному праву обеспечивать безопасность и благополучие тех, кто находится под их надзором.

С момента совершенных в прошлом месяце нападений на Сребреницу и Жепу центр событий в бывшей Югославии переместился в другое место. Однако чрезвычайно важно, чтобы международное сообщество не забывало о том гражданском населении, которое по-прежнему страдает от последствий этих нападений, и не выпускало его из виду. До начала следующего месяца Генеральный секретарь сообщит Совету о прогрессе, достигнутом в отношении осуществления только что принятой нами резолюции. Британское правительство с нетерпением ожидает этого доклада. Теперь уже власти боснийских сербов должны продемонстрировать, готовы ли они к конструктивному сотрудничеству.

Г-н Карденас (Аргентина) (говорит по-испански): Конфликт на Балканах продолжает качественно усугубляться в вихре событий, который "смел" все резолюции этого Совета и нарушил все установленные цивилизацией границы. А тем временем, в том что касается других дел, мы в Совете Безопасности упорно трудимся, в соответствующих обстоятельствах, на благо предотвращения ухудшения ситуации, созданной грубым нарушением установленных в этой области норм.

Не подлежащие никаким оправданиям нападения на "безопасные районы" Жепы и Сребреницы представляют собой еще один шаг к краю бездны. С нашей точки зрения они также бросают новый вызов решениям организованного международного сообщества и являют собой картину, столь же предательскую, сколь и бессмысленную.

Резолюцией 1004 (1995) мы стремились ликвидировать последствия одного из этих нападений и избежать еще худших недугов, попытавшись способствовать участию, помимо прочих гуманитарных организаций, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Международного комитета Красного Креста (МККК), настоятельная необходимость присутствия которых была вызвана этой постыдной ситуацией. Сегодня, к сожалению, мы опять вынуждены сказать боснийским сербам, что свободный доступ в эти районы имеет первостепенное значение для всего персонала гуманитарных учреждений. Сербская сторона должна выполнить это требование. В противном случае это даст повод для серьезных обвинений и предположений в отношении возможных серьезных и неоднократных нарушений в этих районах международного гуманитарного права. В этой связи мы должны сказать, что поступающие к нам день ото дня свидетельства таких нарушений подрывают нашу способность терпеть их. Сегодня как раз именно такой день.

Конечно, на этом наши действия не заканчиваются. Мы должны также напомнить сербам тот очевидный факт, что они, как все остальные, подотчетны международному сообществу за любые нарушения гуманитарного права, которые они могут совершить. Рано или поздно этот отчет будет представлен; вопрос заключается только во времени.

Я хотел бы коснуться двух последних моментов. Первый - это горечь, оставшаяся у нашей делегации после двух принятых сегодня резолюций и их рассмотрения в качестве своего рода пакета. В обеих резолюциях мы рассматривали возможные или заявленные нарушения гуманитарного права. Ни одно нарушение этих норм не является более или менее серьезным, отвратительным или неприемлемым лишь потому, что другая сторона конфликта может также совершать подобные нарушения. Этого быть не должно никогда.

Второй момент касается все более настоятельной необходимости отыскать политическое урегулирование конфликтов в бывшей Югославии. Моя делегация надеется, что страны, обладающие реальной способностью принять меры для урегулирования, объединят свои усилия и немедленно начнут действовать. Только их совместные действия могут заставить стороны отказаться от вооруженного конфликта, который, как мы постоянно говорим, не может быть использован для построения прочного мира.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Индонезии.

Сегодня Совет Безопасности один за другим принял два раздельных проекта резолюции - один по Хорватии и сейчас еще один - по Боснии и Герцеговине. Принятие этих резолюций служит напоминанием о том, что конфликты в двух странах тесно взаимосвязаны. Кроме того, мы считаем, что принятие этих двух резолюций символизирует обновленную решимость международного сообщества разорвать круг насилия и остановить логику войны, которая слишком долго доминировала в умах непосредственно вовлеченных в конфликт людей.

Индонезийская делегация твердо поддерживает требования, содержащиеся в только что принятой резолюции. Мы осуждаем захват боснийскими сербами "безопасных районов" Сребреницы и Жепы и нарушения ими в этих районах гуманитарного права. Мы потрясены подтвержденными сегодня сообщениями о зверствах, массовых убийствах и других нарушениях гуманитарного права, совершаемых боснийскими сербами в отношении боснийских мужчин и юношей в Сребренице. Сообщения об этих зверствах подчеркивают необходимость быстрых действий со стороны международного сообщества для обеспечения выполнения боснийскими сербами содержащихся в резолюции требований. В этой связи мы особенно хотели бы еще раз повторить требование о предоставлении представителям Организации Объединенных Наций и других международных учреждений безопасного доступа к лицам, нуждающимся в гуманитарной помощи. Выполнение

этого требования имеет жизненно важное значение для безопасности тех членов гражданского населения Сребреницы и Жепы, которых мы до сих пор недосчитываемся. Международное сообщество должно и впредь работать на благо их безусловного и немедленного освобождения.

Наконец, моя делегация хотела бы выразить нашу признательность авторам проекта резолюции и передать нашу признательность тем членам Сил Организации Объединенных Наций по охране и Международного комитета Красного Креста, которые делают все, что в их силах, ради облегчения страданий народа Боснии и Герцеговины в трудный час.

Теперь я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

На этом список ораторов исчерпан. Таким образом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности будет и впредь заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 18 ч. 30 м.